GX-400D

Stereo Tape Deck | **Platine Stéréo** | **Stereo Tape Deck**

Operator's Manual | *Notice d'Instructions* | *Bedienungsanleitung*

nuppieri



Notes:
* Reels and tape shown in photograph not included in standard accessories.
* This manual is also applicable to the black panel model.

Notes:
* La bobine et la bande indiquées sur la photo ne sont pas inclues dans la liste des accessoires standard.
* Ce modèle peut appliquer au modèle de panneau noir.

Anmerkungen:
* Die auf dem Foto gezeigte Spulen und das Band sind nicht im Standardzubehör enthalten.
* Diese Einleitung lässt sich auch auf das schwarzpaneelsmodell anwenden.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

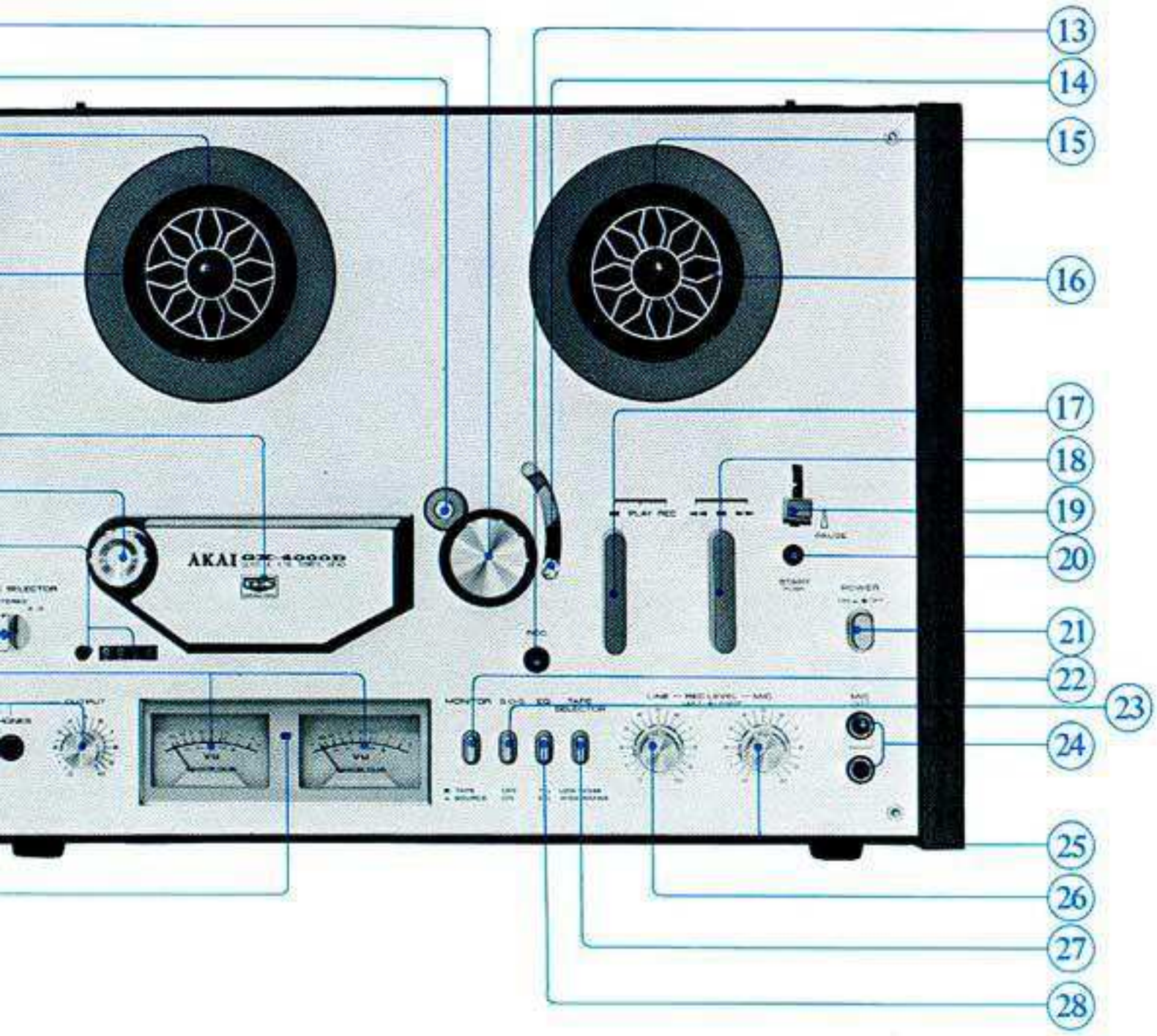
ATTENTION:
Afin d'eviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

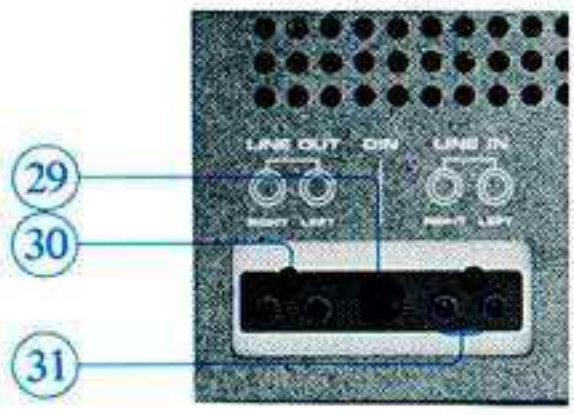
ACHTUNG:
Zur Vermeidung von Brandgefahr und elektrischen Schlägen ist das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit zu schützen.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

ROLS COMMANDES BEDIENUNGSEL





① **PINCH WHEEL**
Presses against capstan to transport tape.

② **CAPSTAN**
Transports tape and controls tape speed. See Tape Speed Selection procedure.

③ **REEL RETAINER (Left)**
Pull outward and turn to left or right to lock reel firmly into place.

④ **SUPPLY REEL TABLE**

⑤ **HEAD COVER**
Houses Erase, Recording, and Playback Heads.
Remove by pulling it away from the machine.

⑥ **TAPE GUIDE**

⑦ **INDEX COUNTER & RESET BUTTON**

⑧ **TRACK SELECTOR**
For stereo recording/playback set to STEREO position, and for monaural recording/playback set to 1-4 or 3-2 depending upon desired track.

⑨ **VU METERS (Left & Right)**
Indicates recording and playback levels.

⑩ **OUTPUT VOLUME**
Adjusts line and headphone output volumes.

⑪ **HEADPHONE JACK**
For monitoring sound or private headphone listening. Use headphones of 8 ohms impedance.

⑫ **RECORDING INDICATOR LAMP**
Lights when deck is set to recording mode.

⑬ **RECORDING SAFETY BUTTON**

⑭ **AUTOMATIC STOP LEVER**
See Automatic Stop on page 6.

⑮ **REEL RETAINER (Right)**
Pull outward and turn to left or right to lock reel firmly into place.

⑯ **TAKE-UP REEL TABLE**

⑰ **RECORD/PLAYBACK LEVER**
For playback set to FWD, and for recording set to REC while holding Recording Safety Button at depressed position.

⑱ **FAST FORWARD/REWIND LEVER**
See Fast Forward & Rewind procedure.

⑲ **PAUSE LEVER**
See Pause Control procedure.

⑳ **START BUTTON**
Releases Pause Lever.

㉑ **POWER**

① **GALET PRESSEUR**
Appuie contre le Cabestan afin d'assurer le transport de bande.

② **CABESTAN**
Assure le transport de bande et en contrôle la vitesse. Voir les instructions de Sélection de Vitesse de Bande.

③ **FIXE BOBINE (Gauche)**
Tirer dessus et tourner à gauche ou à droite pour bloquer la bobine.

④ **PLATEAU DE BOBINE DEBITRICE**

⑤ **COUVERCLE DE TETE**
Abrite les Têtes d'Effacement, d'Enregistrement et de Lecture.
L'enlever de l'appareil.

⑥ **GUIDE A BANDE**

⑦ **COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE A ZERO**

⑧ **SELECTEUR DE PISTE**
Pour l'enregistrement ou la lecture en stéréo ou en mono, régler sur la position 1-4 ou 3-2 selon la piste désirée.

⑨ **VU METRES (Gauche et Droit)**
Fournissent les indications des niveaux d'enregistrement et de lecture.

⑩ **PUISSANCE SONORE DE SORTIE**
Régler la puissance sonore en sortie de ligne et de casque.

⑪ **PRISE CASQUE (PHONE)**
Pour le monitoring et l'écoute individuelle. Utiliser des casques de 8 ohms d'impédance.

⑫ **LAMPE TEMOIN D'ENREGISTREMENT (REC)**
Elle s'allume lorsque la platine est positionnée sur le mode d'enregistrement.

⑬ **BOUTON DE SECURITE D'ENREGISTREMENT (REC)**

⑭ **LEVIER D'ARRET AUTOMATIQUE**
Se reporter à l'arrêt automatique en page 6.

⑮ **FIXE BOBINE (Droit)**
Le Tirer et tourner à gauche ou à droite pour bloquer la bobine.

⑯ **PLATEAU DE BOBINE RECEPTRICE**

⑰ **LEVIER D'ENREGISTREMENT/LECTURE**
Pour la lecture le régler sur la position FWD (avance), et pour l'enregistrement le régler sur la position REC.

⑱ **LEVIER DE BOBINAGE/REMBOBINAGE RAPIDES**
Se reporter aus instructions de bobinage/rembobinage rapides.

⑲ **LEVIER DE PAUSE (PAUSE)**
Se reporter aux instructions de Levier de Pause.

⑳ **BOUTON START (START)**
Pour relâcher le Levier de Pause.

① **ANDRUCKROLLE**
Die Andruckrolle preßt das Tonband gegen die Tonwelle.

② **TONWELLE**
Die Tonwelle bewirkt den Bandtransport und steuert die Bandgeschwindigkeit. Siehe "Wahl der Bandgeschwindigkeit".

③ **SPULENFIXIERUNG (Links)**
Herausziehen und nach links oder rechts umlegen. Damit läßt sich die Spule fixieren.

④ **LINKER WICKELTELLER**

⑤ **TONKOPFABDECKUNG**
Die Tonkopfabdeckung schützt Lösch-, Aufnahme- und Wiedergabekopf.
Entfernen Sie das Gehäuse durch Ziehen.

⑥ **BANDFÜHRUNGSROLLE**

⑦ **BANDZÄHLWERK MIT RÜCKSTELLKNOPF**

⑧ **LAGERACHSE FÜR TONWELLE**
SPURWAHLSCHALTER
Für Stereo-Aufnahme/Wiedergabe auf STEREO, für Mono-Aufnahme/Wiedergabe je nach gewünschter Spur auf 1-4 oder 3-2 schalten.

⑨ **AUSSTEUERUNGSANZEIGEN (Links und Rechts)**
Diese Instrumente zeigen den Aufnahme- und Wiedergabepegel an.

⑩ **LEISTUNGSSTÄRKE (OUTPUT VOLUME)**
Stellen Sie die Leistungsstärke der Leitung und der Kopfhörer ein.

⑪ **KOPFHÖRERANSCHLUß (PHONE)**
Für Hinterbandkontrolle und Wiedergabe. Die Kopfhörer sollen eine Impedanz von 8 Ohm aufweisen.

⑫ **AUFNAHMEKONTROLLAMPE (REC)**
Dieses Lämpchen zeigt die Aufnahmefunktion des Deck an.

⑬ **AUFNAHMEKNOPF (REC)**

⑭ **AUTOMATISCHER EINSTELLUNGHEBEL**
Siehe "Automatische Einstellung" auf Seite 6.

⑮ **SPULENFIXIERUNG (Rechts)**
Herausziehen und nach links oder rechts umlegen. Damit läßt sich die Spule fixieren.

⑯ **RECHTER WICKELTELLER**

⑰ **AUFNAHME/WIEDERGABE-HEBEL**
Wenn Sie wiedergeben wollen, stellen Sie den Hebel auf FWD, für Aufnahme stellen Sie ihn auf REC und drücken gleichzeitig den Aufnahmeknopf nieder.

⑱ **HEBEL FÜR SCHNELLES VORSPULEN UND RÜCKSPULEN**
Siehe "Schnelles Vorspulen und Rückspulen".

⑲ **PAUSENHEBEL (PAUSE)**
Siehe "Pausenfunktion".

⑳ **STARTTASTE (START)**
Damit wird die Pausenfunktion aufgehoben.

㉑ **NETZSCHALTER**

㉒ **MONITOR SELECTOR SWITCH (Tape & Source)**
During recording mode when the Monitor Selector Switch is set to TAPE position, signals can be monitored as the tape passes the playback head. When set to SOURCE position, the program source will be monitored. For erasing or private listening during playback mode, the Monitor Selector Switch should be at TAPE position.

㉓ **S.O.S. (Sound-On-Sound) BUTTON**
See Sound-On-Sound Recording procedure.

㉔ **MICROPHONE JACKS (Left & Right)**

㉕ **MICROPHONE RECORDING LEVEL CONTROLS**
Adjust recording input levels of the microphones and the DIN connection.
The outer ring controls the right channel, and the inner knob controls the left channel. Hold one control fixed while adjusting the other, or adjust them simultaneously. Coaxial controls enable easy fade-in and fade-out operations.

㉖ **LINE RECORDING LEVEL CONTROLS**
Adjust recording input levels of the LINE connection.
The outer ring controls the right channel, and the inner knob controls the left channel. Hold one control fixed while adjusting the other, or adjust them simultaneously. Coaxial controls enable easy fade-in and fade-out operations.

㉗ **TAPE SELECTOR SWITCH**
Set to WIDE RANGE or LOW NOISE position according to tape being used. AKAI LN-150-7 or SCOTCH #211 tape is considered standard for this machine. In this case, set to LOW NOISE position. Set to WIDE RANGE position only when using special wide range tape of a grade higher than low noise tape.
* Refer to TAPE SELECTOR.

㉘ **EQUALIZER SWITCH**
Must be set to correspond with tape speed. See Tape Speed Selection procedure.

㉙ **DIN JACK**
Enables inter-connection with an external amplifier with a single Din Cord. Use instead of Rec. and P.B. Jacks.
* When using the Din Jack, input level is controlled with Microphone Recording Level Controls.

㉚ **LINE OUTPUT JACKS (Left & Right)**
Connect to tape in or aux jacks of external amplifier for playback.

㉛ **LINE INPUT JACKS (Left & Right)**
Connect to output jacks of external source.

㉑ **COMMUTATEUR D'ALIMENTATION**

㉒ **SELECTEUR DE MONITORING (MONITOR) (Bande et Source)**
En cours d'enregistrement, lorsque le Sélecteur de Monitoring est réglé sur la position TAPE (bande) on peut effectuer le Monitoring des sons enregistrés au moment ou la bande passe à la hauteur de la tête de lecture. Lorsqu'on le règle sur la position SOURCE on peut procéder au monitoring du programme de la source. Pour l'effacement ou l'écoute individuel le au cours de la lecture, le Sélecteur de Monitoring doit se trouver positionné sur TAPE.

㉓ **BOUTON S.O.S. (Sound-On-Sound)**
Se reporter aux instructions sur l'Enregistrement Son sur son.

㉔ **PRISES MICRO (MIC) (Gauche et Droite)**

㉕ **COMMANDES DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT AU MICROPHONE**
Régler les niveaux d'entrée d'enregistrement des microphones et la connexion DIN.
La bague externe commande le canal droit, et le bouton intérieur commande le canal gauche. Tenir une commande fixe tout en réglant l'autre, ou les régler simultanément. Les commandes de coaxial permettent des opérations faciles de gain et d'afaiblissement progressifs.

㉖ **COMMANDES DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT DE LIGNE**
Régler les niveaux d'entrée d'enregistrement de la connexion de ligne (LINE).
La bague extérieure commande le canal droit, et le bouton interne commande le canal gauche. Maintenir une commande fixe tout en réglant l'autre, ou les régler simultanément. Les commandes de coaxial permettent des opérations faciles de gain et d'affaiblissement progressifs.

㉗ **SELECTEUR DE BANDE (TAPE SELECTOR)**
Régler sur là position WIDE RANGE ou LOW NOISE selon la bande utilisée. Les bandes de référence standard pour ce modèle sont l'AKAI LN-150-7 ou la SCOTCH #211. Dans ces cas, régler sur la position LOW NOISE. Régler sur la position WIDE RANGE seulement lorsqu'on utilise des bandes à haut rendement d'un degrée supérieur aux bandes à faible bruit.
* Se référer au sélecteur de bande (TAPE SELECTOR).

㉘ **COMMUTATEUR D'EGALISATION (EQUALIZER)**
Doit être réglé de manière à correspondre à la vitesse de bande. Se reporter aux instructions de Sélection de Vitesse de Bande.

㉙ **PRISE DIN**
Permet de se raccorder à un ampli extérieur par l'intermédiaire d'un simple cordon Din. L'utiliser à la place des prises Rec ou P.B. d'enregistrement ou de lecture.

㉒ **MONITORSCHALTER (MONITOR) (Band und Tonquelle)**
Wenn der Monitorschalter während des Aufnahmevorgangs auf TAPE steht, hören Sie die soeben aufgezeichneten Signale; stellen Sie den Monitorschalter auf SOURCE, dann werden die Eingangssignale wiedergegeben. Beim Löschen von Tonbändern oder bei der Wiedergabe über Kopfhörer schalten Sie auf TAPE.

㉓ **S.O.S.-Schalter (Sound-On-Sound)**
Siehe "Aufnahme Sound-On-Sound".

㉔ **MIKROPHONBUCHSEN (MIC) (Links und Rechts)**

㉕ **MIKROPHON-AUFNAHMEPEGEL-KONTROLLE**
Stimmen Sie Aufnahme-Eingangspegel der Mikrophone und des DIN-Anschlusses auf einander ab. Mit dem äußeren Ring wird der rechte Kanal, mit dem inneren der linke Kanal eingestellt. Sie können einen Einstellknopf fixert halten, während Sie an dem anderen drehen, oder Sie können beide Einstellungen auch gleichzeitig machen. Koaxiale Kabel ermöglichen ein leichtes Ein- und Ausblenden.

㉖ **LINE-AUFNAHMEPEGEL-KONTROLLE**
Stellen Sie die Aufnahme-Einagngspegel des LINE-Anschlusses ein.
Mit dem äußeren Ring wird der rechte Kanal, mit dem inneren der linke Kanal eingestellt. Sie können einen Einstellknopf fixiert halten, während Sie an dem anderen drehen, oder Sie können beide Einstellungen auch gleichzeitig machen. Koaxiale Kabel ermöglichen ein leichtes Ein- und Ausblenden.

㉗ **BANDARTEN-WAHLSCHALTER (TAPE SELECTOR)**
Wählen Sie die der verwendeten Bandart entsprechende Schalterstellung. Die Standardbandart dieses Geräts ist LN-150-7 von AKAI oder SCOTCH #211. Wenn Sie solche Bänder verwenden, schalten Sie auf LOW NOISE. Die Schalterstellung WIDE RANGE ist nur bei noch empfindlicherem Bandmaterial zu wählen.
* Siehe "Band-Wähler (TAPE SELECTOR)".

㉘ **ENTZERRUNGSSCHALTER (EQUALIZER)**
Der Entzerrungsschalter erlaubt die Dinstellung der Bandgeschwindigkeit. Siehe "Wahl der Bandgeschwindigkeit".

㉙ **DIN-BUCHSE**
Damit ist der Anschluß des Geräts an einen Außenverstärker mittels eines einzigen DIN-Normkabels möglich (gegenüber vier Kabeln für die Ein- und Ausgänge).
* Wenn Sie die Programmquelle an die DIN-Buchse anschließen, stellen Sie den Aufnahmepegel mit den innen angeordneten Aufnahmepegelreglern ein.

㉚ **AUSGÄNGE LINE OUT (Links und Rechts)**
Diese Ausgänge sind mit den Eingängen TAPE IN oder AUX IN des Verstärkers zu verbinden und ermöglichen die Tonbandwiedergabe.

* Prière de noter que lorsqu'on utilise le cordon Din, le niveau d'enregistrement se trouve contrôlé à l'aide des Commandes de Niveau d'Enregistrement Micro.

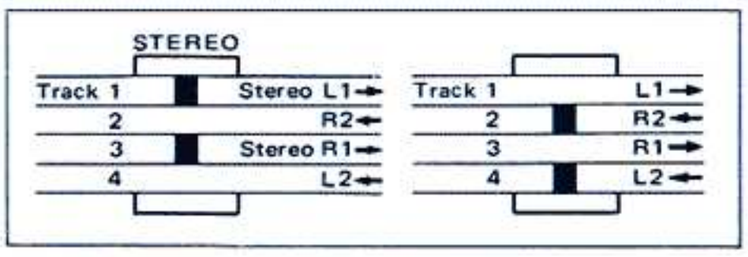
㉚ **PRISES DE SORTIE LIGNE (Gauche et Droite)**
Les raccorder aux prises d'entrée de magnétophone ou Aux de l'ampli extérieur pour la lecture.

㉛ **PRISES D'ENTREE LIGNE (Gauche et Droite)**
Les raccorder aux prises de sortie de la source extérieure.

㉛ **EINGÄNGE LINE IN (Links und Rechts)**
Diese Eingänge sind mit den entsprechenden Ausgängen der gewünschten Programmquelle zu verbinden.

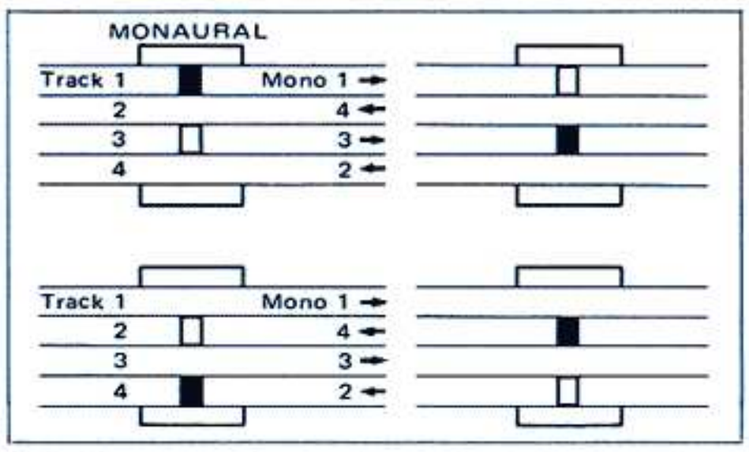
4-TRACK STEREO AND MONAURAL RECORDING/PLAYBACK SYSTEM

STEREO



4-Track stereo recording and playback requires the simultaneous use of two tracks. For stereo operation, set Track Selector to STEREO position. The first recording or playback takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the reels have been inverted.

MONAURAL



4-Track monaural recording and playback track sequence is 1-4-3-2. For monaural operation, set Track Selector to 1-4. The first recording or playback takes place on track 1 and the second on track 4 after the reels have been inverted. For recording or playback on tracks 3-2, set Track Selector to 3-2. The third recording or playback takes place on track 3 and the fourth on track 2 after the reels have been inverted.

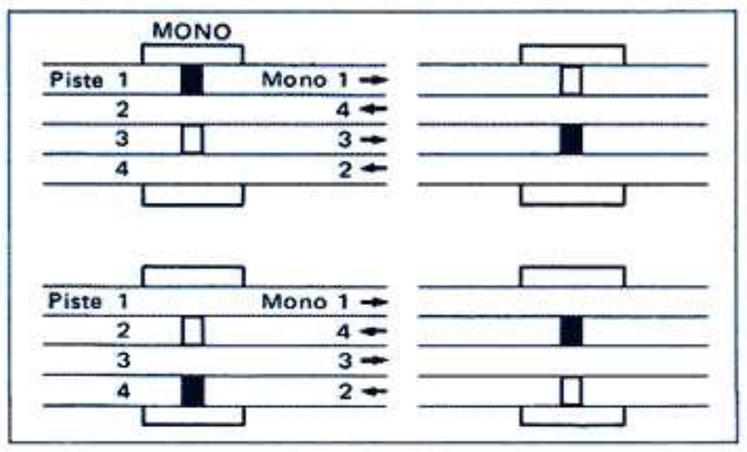
SYSTEME D'ENREGISTREMENT/LECTURE MONO ET STEREO A 4 PISTES

STEREO



L'enregistrement et le lecture stéréo nécessitent l'emploi simultané de deux pistes. Pour que l'appareil fonctionne en stéréo, régler le Sélecteur de Piste sur la position STEREO. Le premier enregistrement ou la première lecture s'effectue sur les pistes 1 et 3, et le deuxième enregistrement ou la deuxième lecture sur les pistes 2 et 4 une fois que les bobines ont été inversées.

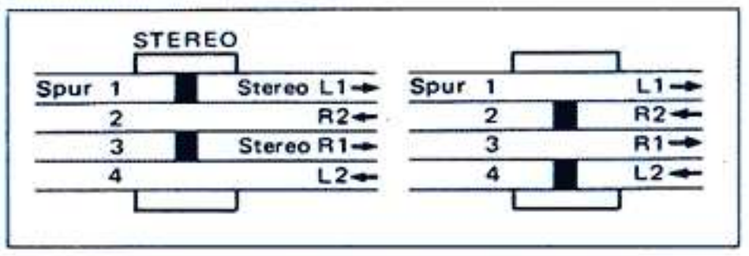
MONO



L'enregistrement ou la lecture en mono s'effectue dans l'ordre des pistes 1-4-3-2. Pour que l'appareil fonctionne en mono, régler le Sélecteur de Piste sur 1-4. Le premier enregistrement ou la première lecture s'effectue sur la piste 1, le ou la deuxième sur la piste 4 une fois que les bobines ont été inversées. Pour l'enregistrement ou la lecture sur les pistes 3-2, positionner le Sélecteur de Piste sur 3-2. Le troisième enregistrement ou la troisième lecture s'effectue sur la piste 3 et le ou la quatrième sur la piste 2 une fois que les bobines ont été inversées.

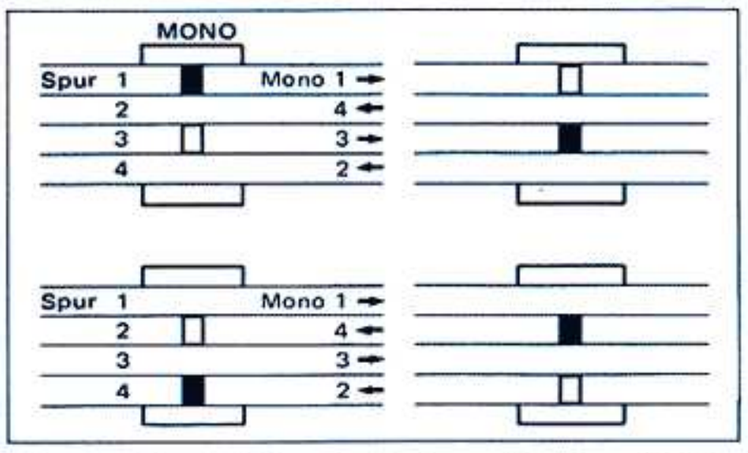
4-SPUR-STEREO- UND MONO-AUFNAHME/ WIEDERGABE-SYSTEM

STEREO



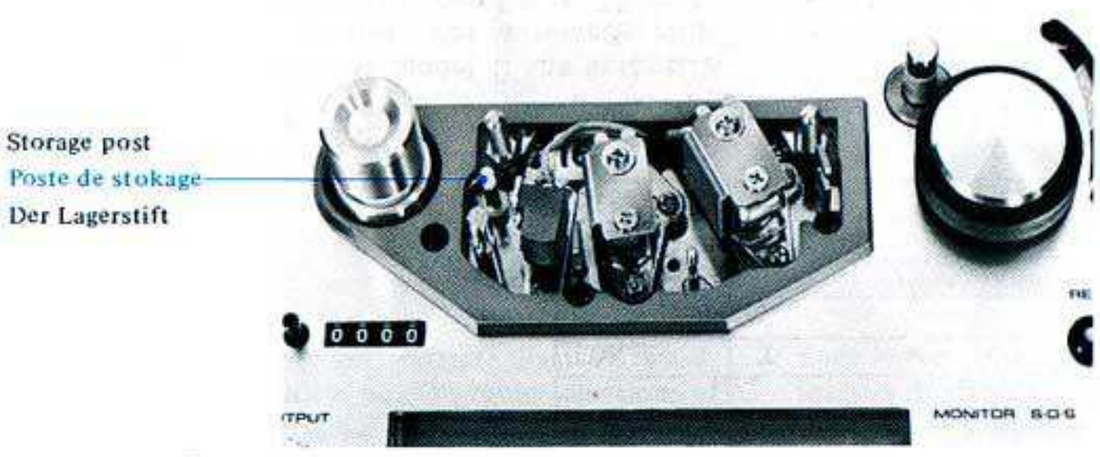
Bei 4-Spur-Stereo-Aufnahme oder Wiedergabe werden jeweils zwei Spuren gleichzeitig beansprucht. Für Stereo-Betrieb stellen Sie den Spurwahlschalter auf STEREO. Der erste Teil der Aufnahme oder Wiedergabe erfolgt über die Spuren 1 und 3, der zweite nach Austausch der Spulen über die Spuren 2 und 4.

MONO



Die Spurfolge bei Mono-Aufnahme oder Mono-Wiedergabe ist 1-4-3-2. Für Mono-Betrieb stellen Sie den Spurwahlschalter zuerst auf 1-4. Der erste Teil der Aufnahme erfolgt über Spur 1, der zweite nach Austausch der Spulen über Spur 4. Für Aufnahme oder Wiedergabe über die Spuren 3 und 2 stellen Sie den Spurwahlschalter auf 3-2. Der dritte Teil der Aufnahme oder Wiedergabe erfolgt über Spur 3, der vierte nach Austausch der Spulen über Spur 2.

TAPE SPEED SELECTION

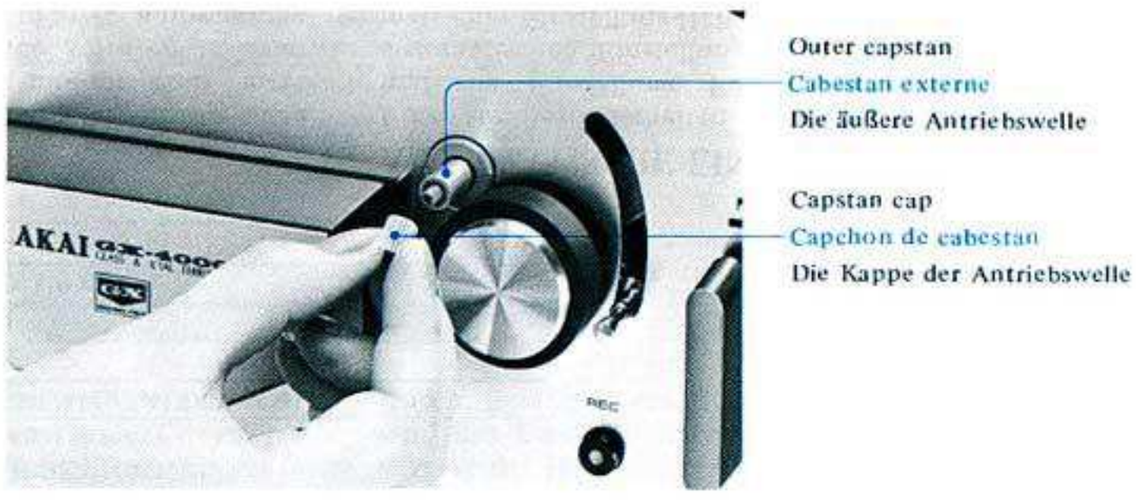


This model operates on two tape speeds: 7-1/2 ips (19 cm/sec) and 3-3/4 ips (9.5 cm/sec). The tape speed is determined by the size of the capstan. For 3-3/4 ips, unscrew capstan cap by turning it counterclockwise and remove the outer capstan. Place outer capstan and capstan sleeve on the storage post provided on the head block behind the head cover. For 7-1/2 ips, use the outer capstan.

SELECTION DE VITESSE DE BANDE

Ce modèle fonctionne sur deux vitesses de bande: 7-1/2 ips (19 cm/sec) et 3-3/4 ips (9,5 cm/sec). La vitesse de la bande est déterminée par la dimension du cabestan. Pour 3-3/4 ips, dévisser le capuchon du cabestan en le faisant tourner dans le sens de rotation inverse des aiguilles d'une montre et enlever le cabestan externe. Placer le cabestan externe et le manchon du cabestan sur le poste de stockage pourvu sur le bloc de tête situé à l'arrière du couvercle de tête.
Pour 7-1/2 ips, utiliser le cabestan externe.

WAHL DER BANDGESCHWINDIGKEIT



Dieses Modell arbeitet mit zwei Bandgeschwindigkeiten: 19 cm/Sek. und 9,5 cm/Sek. Die Bandgeschwindigkeit wird durch den Durchmesser der Antriebswelle bestimmt. Wenn Sie die Geschwindigkeit 9,5 cm/Sek. benutzen wollen, entfernen Sie die Kappe der Antriebswelle durch Drehen nach links und nehmen die äußere Antriebswelle ab. Stecken Sie diese äußere Antriebswelle sowie die Hülse auf den Lagerstift, der sich auf dem Kopfblock hinter der Kopfplatte befindet.
Für die Geschwindigkeit 19 cm/Sek. benutzen Sie die äußere Antriebswelle.

TAPE RECORDING TIME

Marketed tapes are of various lengths including those of 740m (2,400 ft), 550m (1,800 ft) and 370m (1,200 ft). Since this machine offers two choices of tape speed 7-1/2 ips (19 cm/sec) and 3-3/4 ips (9.5 cm/sec), please refer to the following list for the recording time.

4-TRACK 2-CHANNEL STEREO RECORDING (PLAYBACK) SYSTEM

Tape Speed \ Tape Length		740m (2,400ft)	550m (1,800ft)	370m (1,200ft)
7-1/2 ips (19 cm/sec)	One-way	60 min.	45 min.	30 min.
	Two-way	120	90	60
3-3/4 ips (9.5 cm/sec)	One-way	120 min.	90 min.	60 min.
	Two-way	240	180	120

TEMPS D'ENREGISTREMENT DE BANDE

Les bandes marquées sont de différentes longueurs y compris celles de 740m, 550m et 370m. Prière de se référer à la liste suivante pour le temps d'enregistrement, cet appareil offrant deux choix de vitesse de bande, à savoir 7-1/2 ips et 3-3/4 ips.

SYSTEME D'ENREGISTREMENT STEREO (PLAYBACK) SUR 4-PISTES 2-CANAUX

Longueur de bands / Vitesse de bands		740m	550m	370m
19 cm/sec	Un sens	60 min.	45 min.	30 min.
	Deux sens	120	90	60
9,5 cm/sec	Un sens	120 min.	90 min.	60 min.
	Deux sens	240	180	120

BAND-AUFNAHMEZEIT

Es gibt auf dem Markt Bänder verschiedener Länge, darunter solche mit 740m, 550m und 370m Länge. Da dieses Gerät mit zwei verschiedenen Bandgeschwindigkeiten arbeitet, ergeben.

4-SPUREN, 2-KANAL-STEREO-AUFNAHME WIEDERGABE (PLAYBACK)-SYSTEM

Bandlänge / Bandgeschwindigkeit		740m	550m	370m
19 cm/Sek.	eine Seite	60 Min.	45 Min.	30 Min.
	beide Seiten	120	90	60
9,5 cm/Sek.	eine Seite	120 Min.	90 Min.	60 Min.
	beide Seiten	240	180	120

4-TRACK MONAURAL RECORDING (PLAYBACK) SYSTEM

Tape Speed \ Tape Length		740m (2,400ft)	550m (1,800ft)	370m (1,200ft)
7-1/2 ips (19 cm/sec)	One-way	60 min.	45 min.	30 min.
	Two-way	120	90	60
	Two-way + one-way	180	135	90
	Double two-way	240	180	120
3-3/4 ips (9.5 cm/sec)	One-way	120 min.	90 min.	60 min.
	Two-way	240	180	120
	Two-way + one-way	360	270	180
	Double two-way	480	360	240

TAPE SELECTOR

The following list shows the proper position of the Tape Selector for each marketed tape.

SYSTEME D'ENREGISTREMENT (PLAYBACK) A 4-PISTES

Vitesse de bands \ Longueur de bands		740m	550m	270m
19 cm/sec	Un sens	60 min.	45 min.	30 min.
	Deux sens	120	90	60
	Deux sens + Un sens	180	135	90
	Deux sens double	240	180	120
9,5 cm/sec	Un sens	120 min.	90 min.	60 min.
	Deux sens	240	180	120
	Deux sens + un sens	360	270	180
	Deux sens double	480	360	240

SELECTEUR DE BANDE

La liste suivante indique les positions exactes du sélecteur de bande pour chaque bande sur le marché.

4-SPUREN MONO-AUFNAHME WIEDERGABE (PLAYBACK)-SYSTEM

Bandgeschwindigkeit \ Bandlänge		740m	550m	370m
19 cm/Sek.	eine Seite	60 Min.	45 Min.	30 Min.
	beide Seiten	120	90	60
	beidseitig + eine Seite	180	135	90
	Zweimal beidseitig	240	180	120
9,5cm/Sek.	eine Seite	120 Min.	90 Min.	60 Min.
	beide Seiten	240	180	120
	beidseitig + eine Seite	360	270	180
	Zweimal beidseitig	480	360	240

BANDWAHL

Die folgende Liste zeigt die richtige Stellung des Bandwählers für jedes des auf dem Markt erhältlichen Bandes.

Brand / Marque / Marke	LOW NOISE Position / Position en bruit faible (LOW NOISE) / SCHWACHGERÄUSCH-Stellung	WIDE RANGE Position / Position sur gamme étentendue (WIDE RANGE) / WEITBEREICH-Stellung
	Low-Noise type / Type à faible bruit / Schwachgeräusch-Typ	Low-Noise, High-Output type / Type à faible bruit, grande puissance de sortie / Schwachgeräusch-, Hochleistungs-Typ
AKAI	LN	WR
SCOTCH	#211, #212, #213	#206, #207, #250 CL
SONY	PR-150	SLH SLH-BL FeCr
TDK	T	AUDUA L, AUDUA LB
FUJI FILM	FM	FG FB
MAXELL	LN	UD, UDXL
BASF	LN	LH, LHS

AUTOMATIC STOP

One of the features of this model is the automatic stop function of the motor. For automatic stop, thread tape through Automatic Stop Lever. When the tape comes to the end, the Automatic Stop Lever will drop shutting off the motor.

ARRET AUTOMATIQUE

Une des caractéristiques de ce modèle consiste en la fonction d'arrêt automatique du moteur. Pour l'arrêt automatique faire passer la bande à travers le levier d'arrêt automatique. Le levier d'arrêt automatique s'abaisse en fin de bande et provoque l'arrêt du moteur.

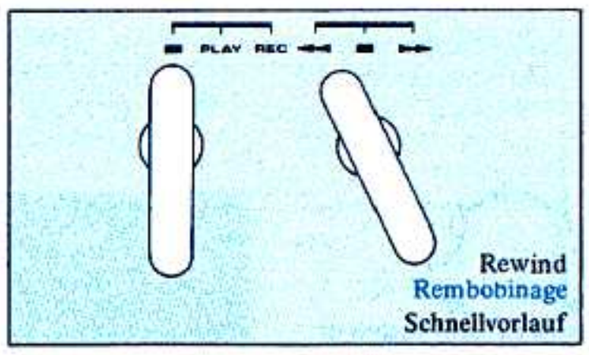
AUTOMATISCHE EINSTELLUNG

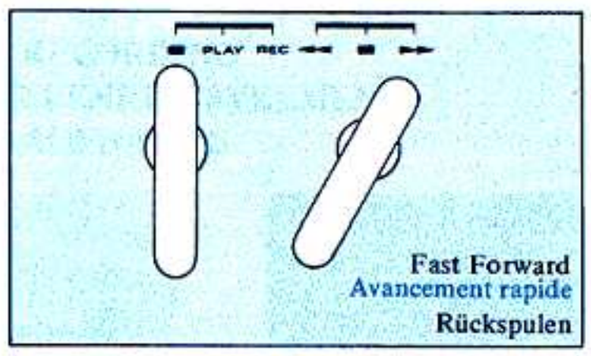
Eine der Besonderheiten dieses Gerätes ist die automatische Einstellung. Führen Sie zum Zweck der automatischen Einstellung das Band durch den automatischer Einstellung-Hebel. Wenn das Band abgelaufen ist, wird sich der automatischer Einstellunghebel senken und dadurch den Motor abschalten.

REWIND & FAST FORWARD

REMBOBINAGE ET AVANCEMENT RAPIDE

RÜCKSPULEN UND SCHNELLVORLAUF





For rewind or fast forward, operate Fast Forward/ Rewind Lever. This feature permits rapid selections of recordings on the tape. This lever locks into position and cannot be operated while the Playback/Record Lever is in operation and vice-versa.

Pour le rembobinage et l'avancement rapide, actionner le levier de rembobinage/avancement rapide. Ce système permet use sélection rapide des enregistrements sur la bande. Ce levier se verrouille en position et ne peut pas être actionné tand que le levier de reproduction/enregistrement est en fonction et viceversa.

Durch Betätigen des Rückspul-/Schnellvorlauf-Hebels wird das Band mit hoher Geschwindigkeit rück- oder vorgespult. Hierdurch können bestimmte Bandstellen übersprungen bzw. gesucht werden. Bei Betätigung des Wiedergabe-/Aufnahme-Hebels kann dieser Hebel nicht verstellt werden.

PAUSE CONTROL

To momentarily stop the tape during recording or playback, set Pause Lever by lifting upward. Pause control is especially convenient for editing tape during recording (lift to stop reel movement when a certain portion of the program is not desired). Pause control also permits adjustment and balance of the recording level prior to recording. Depress Start Button to release.

BOUTON DE PAUSE

Pour arrêter momentanément la bande durant l'enregistrement ou la reproduction, régler le levier de pause en le levant vers le haut. Le bouton de pause s'avère particulièrement utile pour le montage de bande durant l'enregistrement (lever pour arrêter le mouvement de la bobine quand un certain passage du programme n'est pas désiré). Le bouton de pause permet également l'ajustement et l'équilibrage du niveau d'enregistrement avant l'enregistrement proprement dit. Appuyer sur le bouton de démarrage pour libérer le bouton de pause.

PAUSENREGELUNG

Um bei Aufnahme oder Wiedergabe den Bandlauf vorübergehend anzuhalten, wird der Pause-Hebel nach oben gestellt. Die Pausenfunktion ist besonders praktisch bei der Aufnahmekontrolle (den Bandlauf unterbrechen, wenn bestimmte Programmstücke nicht erwünscht sind). Die Pausenfunktion gestattet auch die Einstellung und Angleichung der Aufnahmepegel vor der Aufzeichnung. Zum Ausrasten des Pause-Hebels wird die Starttaste gedrückt.

SOUND MONITORING

For sound monitoring or private listening, connect stereo headphones of low impedance type (8 ohms) to Headphone Jack.

MONITORING

Pour le monitoring ou l'écoute individuelle, brancher un casque stéréo de type à faible impédance (8 Ohms) sur la prise casque.

AUFNAHMEÜBERWACHUNG

Für Aufnahmeüberwachung oder Wiedergabe schließen Sie ein Paar Stereo-Kopfhörer mit geringer Impedanz (8 Ohms) an den Kopfhöreranschluß (PHONE) an.

HOW TO USE THE DIN JACK

The Din Jack can be used instead of Rec and P.B. Jacks if your amplifier has a corresponding connection. This one cord system eliminates the necessity of four separate connections and disconnections.

* When using Din Jack, the recording level is adjusted with the Microphone Recording Level Controls.
* DIN Jack connection is cut when microphones are connected. Consequently mixing of DIN and MIC connections cannot be accomplished.

COMMENT UTILISER LA PRISE DIN

On peut utiliser la prise DIN à la place des prises d'Enregistrement et de Lecture si votre ampli est équipé d'une prise correspondante. Un simple cordon Din supprime la néccesité de quatre branchement séparés.

* Lorsqu'on utilise un prise Din, on règle le niveau d'enregistrement avec les commandes de Niveau d'Enregistrement Micro.
* La connexion de jack DIN est coupée lorsque les microphones sont connectés. Il en résulte l'impossibilité de réaliser le mixage des connexions de DIN et MIC.

VERWENDUNG DER DIN-BUCHSE

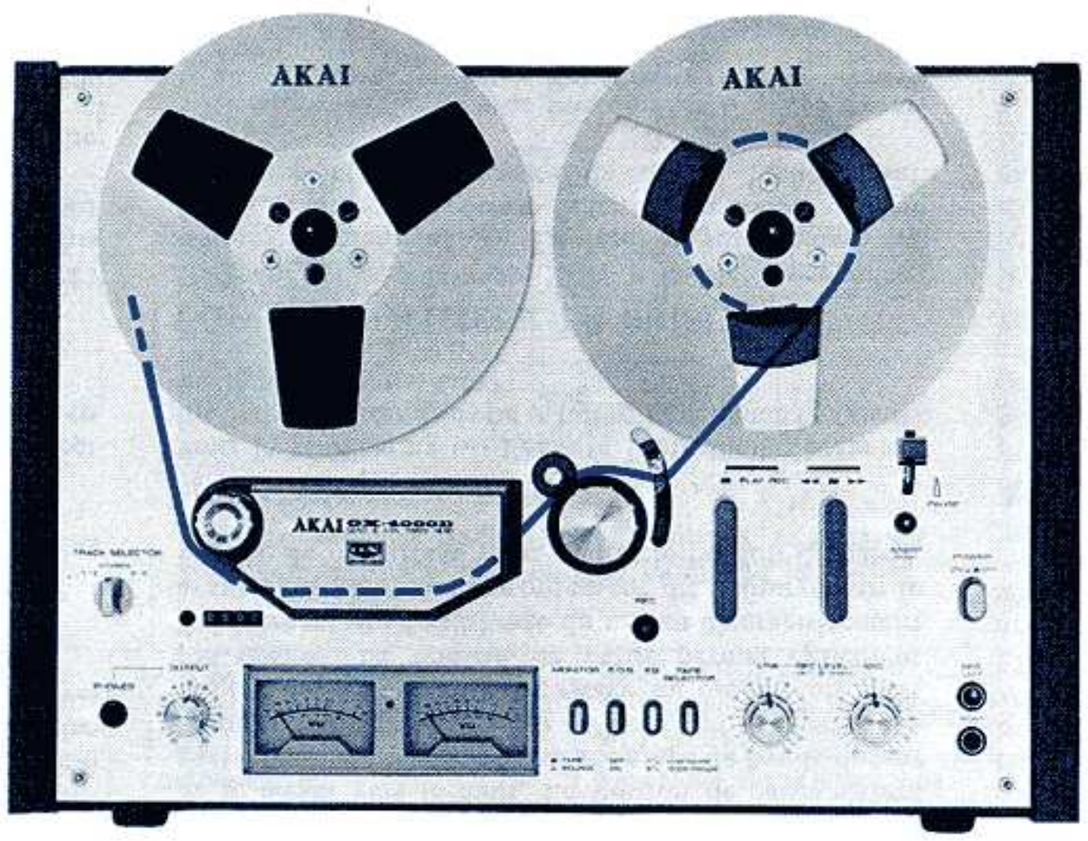
Wenn Ihr Verstärker mit einer DIN-Buchse ausgestattet ist, können Sie ihn auch mittels eines DIN-Normkabels mit dem Tonbandgerät verbinden. Auf diese Weise ersparen Sie sich den Anschluß von vier Kabeln an die Ein- und Ausgänge LINE.

* Wenn Sie die DIN-Buchse verwenden, justieren Sie den Aufnahmepegel mit den innen angeordneten Aufnahmepegelreglern.
* Der DIN-Buchsenanschluß ist bei Anschluß eines Mikrophons gesperrt. Mischen von DIN- und MIC-Anschlüssen ist daher nicht möglich.

TAPE LOADING

MISE EN PLACE DE LA BANDE

EINLEGEN EINES TONBANDS



Place a full reel of tape on the Supply Reel Table and an empty reel on the Take-Up Reel Table, and pull built-in reel retainers outward and turn to left or right to lock reels firmly into place. Thread the tape as illustrated by the dotted lines in the figure above. If automatic shut-off is desired, thread tape through Automatic Stop Lever.

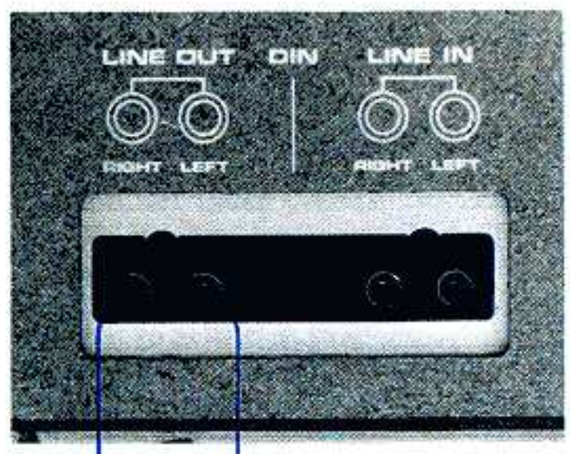
Placer une bobine pleine sur le plateau de bobine débitrice et une bobine vide sur le plateau de bobine réceptrice, et les bloquer en place à l'aide des fixe-bobine incorporés en tirant les fixe-bobine vers l'extérieur, puis en tournant vers la gauche ou vers la droite. Engager la bande en lui faisant suivre le chemin indiqué en pointillé sur la figure au-dessus. Si on désire obenir la coupure de courant automatique, faire passer la bande à travers le Levier Automatique.

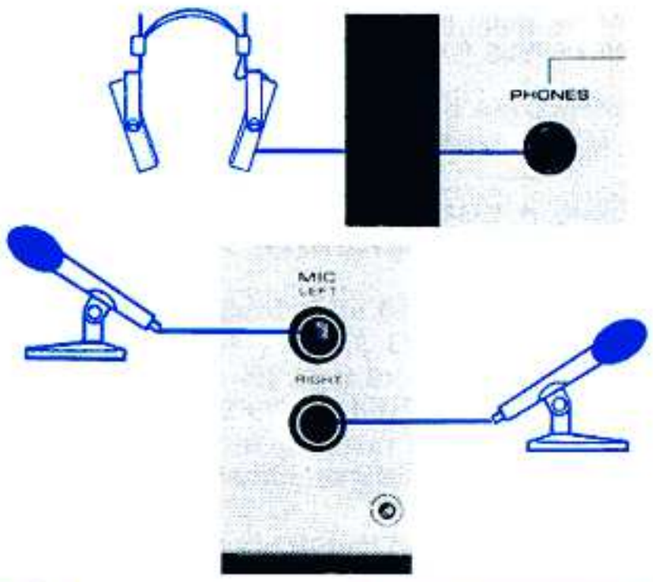
Schieben Sie eine volle Tonbandspule auf den linken Wickelteller und eine Leerspule auf den rechten Wikkelteller. Ziehen Sie nun die an den Wickelachsen angebrachte Fixiereinrichtung heraus, und legen Sie sie nach links oder rechts um. Wie das Band eingelegt wird, entnehmen Sie der Abbildung oben (strichlierte Linie). Wenn Sie von der automatischen Abschalteinrichtung Gebrauch machen wollen, ziehen Sie das Band unter dem Einstellunghebel durch.

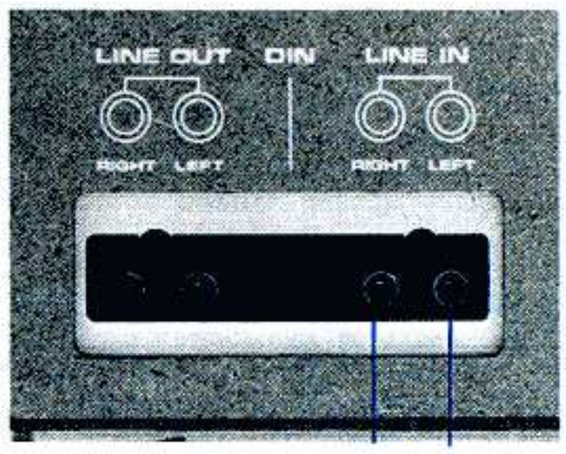
CONNECTIONS RACCORDEMENTS ANSCHLÜSSE

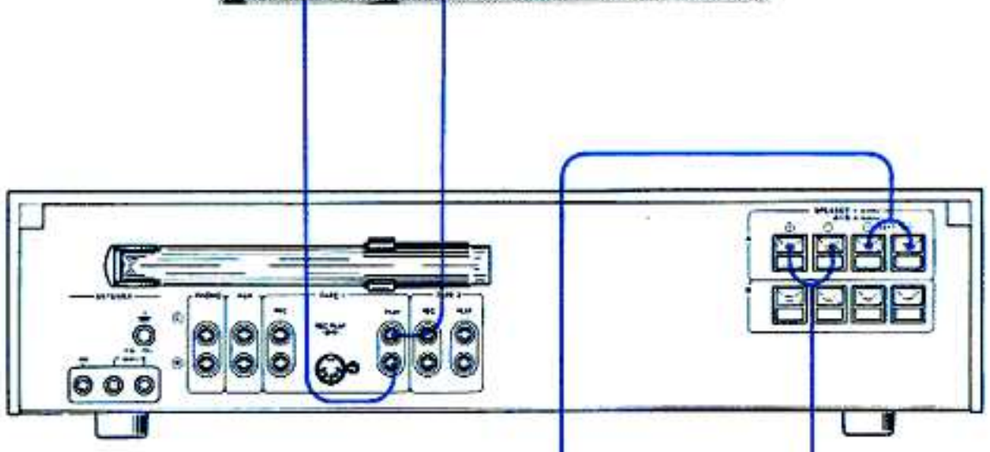
FOR PLAYBACK
POUR LA LECTURE
FÜR WIEDERGABE

FOR RECORDING
POUR l'ENREGISTREMENT
FÜR AUFNAHME



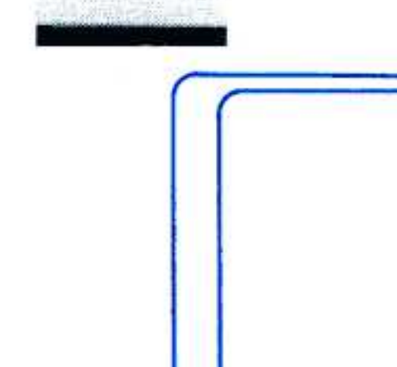




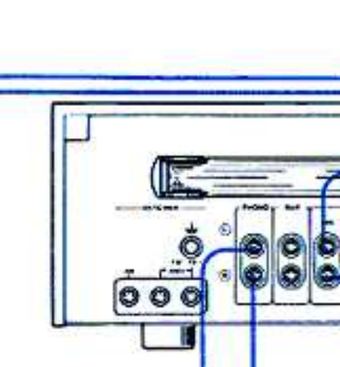


STEREO AMPLIFIER or
RECEIVER
AMPLIFICATEUR STEREO
ou RECEPTEUR
STEREO-VERSTÄRKER
oder FMPEÄNGER

SPEAKER
ENCEINTE
LAUTSPRECHER



TAPE DECK
(Do not use DIN-DIN connection)
(Ne pas utiliser la connexion
DIN-DIN TAPE DECK)
(DIN-DIN-Anschlußdarf nicht
getätigt werden)



MAGNETIC CARTRIDGE TURNTABLE
TABLE DE LECTURE A CELLULE
MAGNETIQUE
PLATTENSPIELER MIT MAGNETSYSTEM

Crystal or ceramic cartridge
turntable
Tourne-disque à cartouche céra-
mique ou à cristal
Plattenspieler mit Kristall- oder
Keramiktonabnehmer

PLAYBACK OF PRE-RECORDED TAPE

Please read the OPERATING PRECAUTIONS carefully before attempting operation. Connect the Line Outputs of the GX-4000D to the tape inputs of the external amplifier and connect two speakers to the amplifier. Connect AC cord and load a pre-recorded tape.

STEREO PLAYBACK

A. Turn on Power Switch.
B. Set Track Selector to STEREO position.
C. Select tape speed and set Equalizer Switch to the corresponding speed.
D. Set Tape Monitor Switch to TAPE position.
E. Set Record/Playback Lever to PLAY position to begin playback.
F. Adjust Output Volume and external amplifier controls.
G. To stop playback, return Record/Playback Lever to vertical position.
H. Exchange left and right reels to continue playback on the other channel(s).

MONAURAL PLAYBACK

Only one channel is used for monaural playback. Substitute the following step for step B of stereo playback procedure.

Tracks 1 and 4

B. Set Track Selector to 1-4 position.

Tracks 3 and 2

B. Set Track Selector to 3-2 position.

LECTURE DE BANDE ENREGISTREE

Lire attentivement les instructions suivantes avant d'essayer de faire fonctionner l'appareil. Relier les Sorties Ligne du GX-4000D aux entrées magnétophone de l'ampli extérieur, et relier deux enceintes à l'ampli. Brancher le cordon secteur et charger une bande enregistrée.

LECTURE STEREO

A. Enclencher le Commutateur d'Alimentation.
B. Régler le Sélecteur de Piste sur la position STEREO.
C. Sélectionner la vitesse de bande et régler le Commutateur d'Egalisation sur la vitesse correspondante.
D. Régler le Commutateur de Monitoring sur la position TAPE (bande).
E. Régler le Levier d'Enregistrement/Lecture sur la position PLAY pour commencer la lecture.
F. Régler les commandes de la puissance sonore en sortie et de l'ampli extérieur.
G. Pour arrêter la lecture, ramener le Levier d'Enregistrement/Lecture à la verticale.
H. Echanger les bobines de gauche et de droite afin de pouvoir continuer le playback sur l'autre canal (ou les autres canaux).

LECTURE MONO

Il n'est utilisé qu'un canal pour la lecture en mono. Substituer les instructions suivantes à celles du paragraphe B ci-dessus et rajouter le paragraphe H.

Pistes 1 et 4

B. Régler le Sélecteur de Piste sur la position 1-4.

Pistes 3 et 2

B. Régler le Sélecteur de Piste sur la position 3-2.

WIEDERGABE

Lesen Sie, bitte, vor der Wiedergabe die Absätze unter "Zur Beachtung" aufmerksam durch. Verbinden Sie die Ausgänge LINE OUT des GX-4000D mit den Tonbandeingängen des Verstärkers, und schließen Sie an den Verstärker zwei Lautsprecher an. Danach schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an und legen ein bespieltes Tonband ein.

STEREO-WIEDERGABE

A. Gerät einschalten (POWER).
B. Spurwahlschalter auf STEREO stellen.
C. Bandgeschwindigkeit wählen und Entzerrungsschalter auf die entsprechende Geschwindigkeit einstellen.
D. Monitorschalter auf TAPE stellen.
E. Aufnahme/Wiedergabe-Hebel auf WIEDERGABE schalten. Die Wiedergabe beginnt.
F. Regler am Verstärker einstellen.
G. Wenn Sie die Wiedergabe beenden wollen, stellen Sie den Aufnahme/Wiedergabe-Hebel wieder zurück.
H. Tauschen Sie die rechte und linke Spule aus, um mit der Wiedergabe auf dem anderen Kanal (Kanälen) fortfahren zu können.

MONO-WIEDERGABE

Bei Mono-Wiedergabe wird nur der linke Kanal beansprucht. Schritt B unter "Stereo-Wiedergabe" ist zu ersetzen, Punkt H kommt neu hinzu.

Wiedergabe der Spuren 1 und 4

B. Spurwahlschalter auf 1-4 stellen.

Wiedergabe der Spuren 3 und 2

B. Spurwahlschalter auf 3-2 stellen.

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE

(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

ARTICLE 40

"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (. . . .)."

ARTICLE 41

"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:
1) les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille,
2) les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (. . . .)."

RECORDING

Please read the OPERATING PRECAUTIONS carefully before attempting operation. Connect AC cord and load a new blank tape. Make the desired recording connection (refer to the diagram). When using microphones, maintain a distance of at least 2 meters (7 ft.) between microphones. .

STEREO RECORDING

A. Turn on Power Switch.
B. Set Track Selector to STEREO position.
C. Select Tape Speed and set Equalizer switch to corresponding speed.
D. With Reset Button, set Index Counter to "0000" position. This Index Counter provides an easy reference for locating positions on the tape.
E. Set Tape Selector to appropriate position.
F. Set Monitor Switch to SOURCE position.
G. While observing the VU meters, adjust the appropriate Recording Level Control(s). Normal recording should not exceed "0" VU.

* DIN Jack connection is controlled by the Microphone Recording Level Controls.

H. When an optimum recording level has been determined, while holding Record Safety Button at depressed position, set Record/Playback Lever to REC position to begin recording. Note that at this time the Recording Indicator Lamp will light.
I. To stop recording, return Record/Playback Lever to vertical position.
J. Exchange left and right reels to continue recording on the other two tracks.

MONAURAL RECORDING

Only one channel is used for monaural recording. Substitute the following steps for steps B and J stereo recording procedure.

Tracks 1-4

B. Set Track Selector to 1-4 position.
J. Invert reels to record on track 4.

Tracks 3-2

B. Set Track Selector to 3-2 position.
J. Invert reels to record on track 2.

ENREGISTREMENT

Prière de lire avec soin les PRECAUTIONS DE FONCTIONNEMENT avant de procéder à la mise en marche.
Connecter le cordon AC et charger une nouvelle bande vierge. Effectuer les connexions d'enregistrement désirées (se référer au diagramme). Maintenir une distance d'au moins 2 mètres entre les microphones.

ENREGISTREMENT STEREO

A. Enclencher le Commutateur d'Alimentation.
B. Régler le Sélecteur de Piste sur la position STEREO.
C. Sélectionner la vitesse de bande et positionner le commutateur d'égalisateur sur la vitesse correspondante.
D. A l'alde du Bouton de Remise à Zéro, ramener le compteur sur "0000". Ce compteur fournit une référence simple pour localiser les positions sur la bande.
E. Positionner correctement le sélecteur de bande.
F. Régler le Commutateur de Monitoring sur la position SOURCE.
G. Régler les commandes de niveau d'enregistrement approprié, tout en observant les VU-mètres. L'enregistrement normal ne doit pas dépasser la limite "0" VU.

* La connexion de jack DIN est contrôlée par les commandes de niveau d'enregistrement de microphone.

H. Lorsqu'on a défini le niveau d'enregistrement maximum, tout en maintenant le Bouton de Sécurité d'Enregistrement enfoncé, régler le Levier d'Enregistrement/Lecture sur la position REC pour commencer à enregistrer. Remarquer qu'à ce moment là la Lampe Témoin d'Enregistrement s'allume.
I. Pour arrêter l'enregistrement, ramener le Levier d'Enregistrement/Lecture à la verticale.
J. Echanger les bobines de gauche et de droite afin de pouvoir continuer l'enregistrement sur les deux autres pistes.

ENREGISTREMENT MONO

On n'utilise qu'un canal pour l'enregistrement mono. Substituer les instructions suivantes à celles des paragraphes B, E et G ci-dessus et rajouter le paragraphe J.

Pistes 1-4

B. Régler le Sélecteur de Piste sur la position 1-4.
J. Iverser les bobines pour enregistrer sur la piste 4.

Pistes 3-2

B. Régler le Sélecteur de Piste sur la position 3-2.
J. Inverser les bobines pour enregistrer sur la piste 2.

AUFNAHME

Lesen Sie die BEDIENUNGSVORSCHRIFTEN sorgfältig nach, bevor Sie eine Aufnahme machen.
Schließen Sie das Netzkabel an und legen Sie ein neues, unbespieltes Band auf. Tätigen Sie die gewünschte Aufnahmeverbindung (siehe Schema). Bei Gebrauch von Mikrophonen, muß zwischen den Mikrophonen ein Abstand von mindestens 2m eingehalten werden.

STEREO-AUFNAHME

A. Gerät einschalten (POWER).
B. Spurwahlschalter auf STEREO stellen.
C. Bandgeschwindigkeit wählen und Entzerrungsschalter auf die entsprechende Geschwindigkeit einstellen.
D. Drücken Sie den Rückstellknopf. Dadurch wird das Bandzählwerk auf "0000" gestellt. Das Zählwerk ermöglicht es Ihnen, jede gewünschte Bandaufnahme rasch aufzufinden.
E. Bandwahlschalter auf entsprechende Stellung einstellen.
F. Monitorschalter auf SOURCE stellen.
G. Stellen Sie unter Beobachtung des Schallpegelmessers die angemessene Aufnahmestärke ein. Bei normaler Aufnahme soll der Schallpegel nicht über "0" hinausgesehn.

* Der Din-Buchsen-Anschluß wird mit der Mikrophon-Aufnahmepegel-Kontrolle reguliert.

H. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, drücken Sie den Aufnahmeknopf (REC) nieder und stellen gleichzeitig den Aufnahme/Wiedergabe-Hebel auf REC. Die Aufnahme beginnt, und die Aufnahmekontrollampe leuchtet.
I. Wollen Sie die Aufnahme beenden, so stellen Sie den Aufnahme/Wiedergabe-Hebel wieder zurück.
J. Tauschen Sie die rechte und linke Spule aus, um mit der Aufnahme auf den beiden anderen Spuren fortfahren zu können.

MONO-AUFNAHME

Bei Mono-Aufnahme wird nur ein Kanal beansprucht. Ersetzen Sie die Punkte B und J der Stereoaufnahme-Prozedur durch folgendes.

Aufnahme auf die Spuren 1-4

B. Spurwahlschalter auf 1-4 stellen.
J. Spulen für Aufnahme auf Spur 4 wechseln.

Aufnahme auf die Spuren 3-2

B. Spurwahlschalter auf 3-2 stellen.
J. Spulen für Aufnahme auf Spur 4 wechseln.

SOUND-ON-SOUND RECORDING

For transfer of previously recorded material from one track to another accumulating as many individual recordings on a single track as is desired. Use for language training or various interesting musical compilations.

First Recording

A. Turn on Power Switch.
B. Confirm that there are no connections to the Line INPUT Jacks.
C. Set Index Counter to "0000" position.
D. Set Track Selector Switch to 1-4 position.
E. Plug in microphone to Left Microphone Jack.
F. Set Monitor Selector Switch to SOURCE position.
G. Adjust left Microphone Recording Level Control while observing left VU Meter.
H. While holding Recording Safety Button at depressed position, set Record/Playback Lever to REC position to begin first recording, e.g. DO-RE-MI.
I. When the first recording is complete, rewind tape to starting point.

Second Recording

J. Set S.O.S. Switch to ON position.
K. Set Track Selector Switch to 3-2 position.
L. Increase right Line Recording Level Control to maximum level.
M. Plug in microphone to the right Microphone Jack.
N. Connect stereo headphones.
O. Adjust right Microphone Recording Level Control while observing right VU meter.
P. While holding Recording Safety Button at depressed position, set Record/Playback Lever to REC position to begin second recording. The first recording is heard through the headphones.
For example, a second recording of FA-SO-LA can be made immediately after DO-RE-MI is monitored. The two recordings will be completely merged on track 3, i.e., DO-RE-MI-FA-SO-LA.
Q. The third and subsequent recordings are made in the same manner as the second by switching Track Selector Switch to and from 1-4, 3-2; and by switching the microphone to and from left, right Jacks.
R. For playback, set Track Selector to track on which the last recording was made. Set Monitor Switch to TAPE position.

ENREGISTREMENT SON SUR SON (Multiplay)

Pour le transfert du son enregistré d'une piste sur une autre, et pour superposer autant d'enregistrements individuels que l'on veut sur une même piste. Utilisé dans le cadre de l'enseignement des langues, ou pour réaliser divers effets de compilation musicale.

Premier Enregistrement

A. Enclencher le Commutateur d'Alimentation.
B. S'assurer qu'il n'y a aucun branchement sur les prises d'Entrée Ligne.
C. Ramener le compteur à "0000".
D. Régler le Sélecteur de Piste sur la position 1-4.
E. Brancher le microphone sur la prise microphone gauche.
F. Régler le Commutateur de Monitoring sur la position SOURCE.
G. Régler la Commande de Niveau d'Enregistrement Micro gauche tout en observant le VU-mètre gauche.
H. Tout en maintenant le Bouton de Sécurité d'Enregistrement enfoncé, régler le Levier d'Enregistrement/Lecture sur la position REC afin de commencer à enregistrer; DO-RE-MI.
I. Lorsque le premier enregistrement est terminé, rembobiner la bande jusqu'au point de départ.

Deuxième Enregistrement

J. Régler le Commutateur S.O.S. (son sur son) sur la position ON.
K. Régler le Sélecteur de Piste sur la position 3-2.
L. Tourner à fond la Commande de Niveau d'Enregistrement Ligne droite.
M. Brancher le microphone dans la prise jack de microphone droite.
N. Brancher le casque stéréo.
O. Régler la commande de niveau d'enregistrement du microphone droit tout en observant le VU-mètre droit.
P. Positionner le levier d'enregistrement/playback sur REC afin de commencer un deuxième enregistrement. Le premier enregistrement est entendu au moyen du casque.
Par exemple, un deuxième enregistrement de FA-SOL-LA peutêtre effectué immédiatement après le contrôle de DO-RE-MI. Les deux enregistrements sont alors entièrement adjoints sur la piste 3 à savoir DO-RE-MI-FA-SOL-LA.
Q. Le troisième enregistrement et les suivants sont effectués de la même manière que le second en commutant le sélecteur de piste vers et à partir des positions 1-4, 3-2; et en commutant le microphone vers et à partir des jacks de gauche et de droite.

AUFNAHME SOUND-ON-SOUND

Mit dieser Aufnahmeeinrichtung ist es möglich, die Aufzeichnungen einer Spur auf eine andere zu übertragen. Auf diese Weise können Sie beliebig viele Einzelaufnahmen auf ein- und dieselbe Spur zusammenspielen. Anwendungsmöglichkeiten sind Sprachunterricht und eine Reihe interessanter Überspielungen.

Erste Aufnahme

A. Gerät einschalten (POWER).
B. Überzeugen Sie sich, daß an die Eingänge LINE IN kein Gerät angeschlossen ist.
C. Bandzählwerk auf 0000 stellen.
D. Spurwahlschalter auf 1-4 stellen.
E. Stecken Sie das Mikrophon in die linke Mikrophonbuchse.
F. Monitorschalter auf SOURCE stellen.
G. Aufnahmepegel mit Hilfe des linken innenliegenden Aufnahmepegelreglers einstellen. Achten Sie dabei auf die linke Aussteuerungsanzeige.
H. Drücken Sie nun den Aufnahmeknopf (REC) nieder, und stellen Sie gleichzeitig den Aufnahme/Wiedergabe-Hebel auf REC. Die erste Aufnahme beginnt (wir wollen Sie mit DO-RE-MI bezeichnen).
I. Wenn die erste Aufnahme beendet ist, spulen Sie das Tonband an den Beginn der Aufnahme zurück.

Zweite Aufnahme

J. S.O.S.-Schalter auf ON stellen.
K. Spurwahlschalter auf 3-2 stellen.
L. Stellen Sie den rechten äußeren Aufnahmepegelregler auf höchste Stufe (MAX).
M. Stecken Sie das Mikrophon in die rechte Mikrophonbuchse.
N. Schließen Sie die Stereo-Kopfhörer an.
O. Regulieren Sie unter Beobachtung des Schallpegelmessers den Aufnahmepegel des rechten Mikrophons.
P. Drehen Sie den Aufnahme/Wiedergabe-Hebel in REC-Stellung, während Sie die Aufnahme-Sicherheitstaste niedergedrückt halten, um mit der zweiten Aufnahme zu beginnen. Die erste Aufnahme kann über den Kopfhörer verfolgt werden. Z.B. kann nach Überwachung einer DO-RE-MI-Aufnahme sofort eine FA-SO-LA-Aufnahme gemacht werden. Die beiden Aufnahmen werden auf der dritten Spur vollständig zu einer DO-RE-MI-FA-SO-LA-Aufnahme vereinigt.
Q. Die dritte und weitere Aufnahmen werden genau so durchgeführt wie die zweite, indem man den Spurenwahlschalter von 1 auf 4 und zurück, sowie von 3 auf 2 und zurück schaltet, und durch Schalten/Zurückschalten auf das Mikrophon der linken, bzw. rechten Buchse.

R. Pour la reproduction, positionner le sélecteur de piste sur la piste ayant reçu le dernier enregistrement. Positionner le commutateur de contrôle sur TAPE.

R. Für die Wiedergabe wird der Spurenwahlschalter auf die Spur der letzten Aufnahme geschaltet. Der Monitor-Schalter wird auf TAPE geschaltet.

SOUND MIXING

For mixing microphone and line input signals, proceed as follows:

A. Plug in microphone to Microphone Jacks and connect line outputs of external source to the Line Input Jacks of the GX-4000D.
B. Adjust microphone volume level with Microphone Recording Level Controls and line input level with Line Recording Level Controls.
C. For playback, operate Track Selector Switch according to tracks used in making recording.

* Mixing can also be accomplished by using the Din Jack and Line Input Jacks. In this case, the Din Jack input is controlled with Microphone Recording Level Controls.

MIXAGE

Pour réaliser le mixage micro et sons d'entrée ligne, procéder comme suit:

A. Brancher les micros sur les Prises Micro et raccorder les sorties ligne de la source extérieure aux prises d'Entrée Ligne du GX-4000D.
B. Régler le niveau de volume micro à l'aide des Commandes de Niveau d'Enregistrement Micro et le niveau d'entrée ligne à l'aide des Commandes de Niveau d'Enregistrement Ligne.
C. Pour la lecture, régler le Sélecteur de Piste en fonction de la piste sur laquelle l'enregistrement a été effectué.

* Le mixage peut également être réalisé en utilisant simultanément la prise Din et les prises d'Entrées Ligne. Dans ce cas là, l'entrée de Prise Din est contrôlée à l'aide des Commandes de Niveau d'Enregistrement Micro.

MISCHBETRIEB

Wenn Sie über die Eingänge LINE IN und über die Mikrophonbuchsen Signale gleichzeitig aufnehmen wollen, gehen Sie folgendermaßen vor:

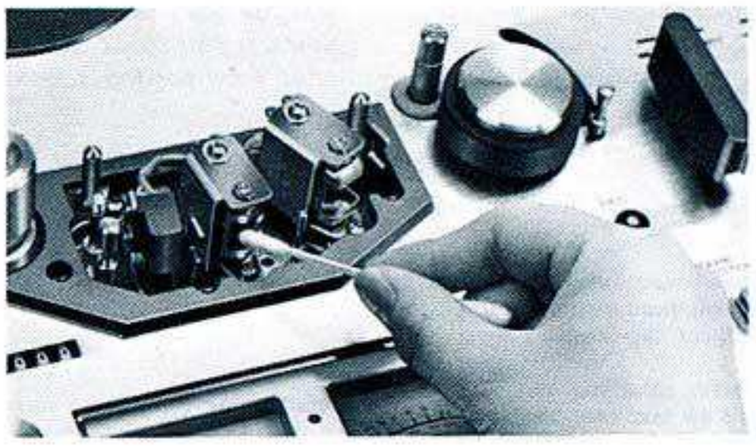
A. Mikrophone an die Mikrophonbuchsen anschließen und Ausgänge einer Programmquelle mit den Eingängen LINE IN des GX-4000D verbinden.
B. Aufnahmepegel über die Mikrophonbuchsen mit Hilfe der innen angeordneten, Aufnahmepegel über die Eingänge LINE IN mit Hilfe der äußeren Aufnahmepegelregler einstellen.
C. Zur Wiedergabe stellen Sie den Spurwahlschalter auf die Spuren, auf die Sie aufgenommen haben.

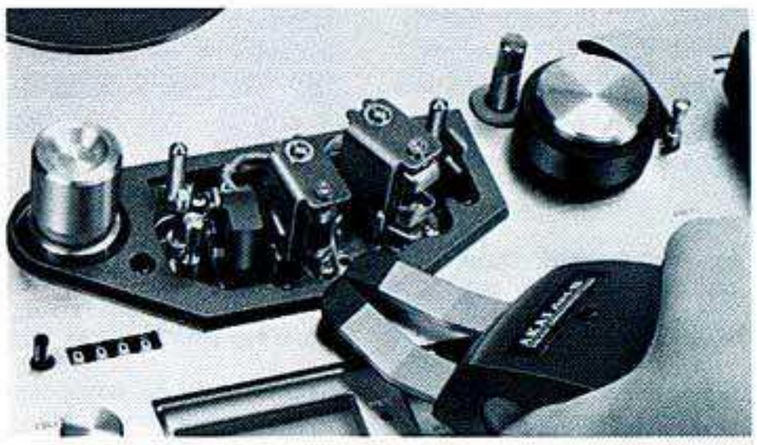
* Der Mischbetrieb ist auch über die DIN-Buchse und die Eingänge LINE IN möglich. Dabei stellen Sie den Aufnahmepegel über die DIN-Buchse mit Hilfe der innen angeordneten Aufnahmepegelregler ein.

HEAD CLEANING

NETTOYAGE DE TETE MAGNETIQUE

REINIGEN DER TONKÖPFE





Accumulation of dust and magnetic particles on the heads results in poor head-to-tape contact and deteriorates sound quality and sensitivity. It is, therefore, recommended that the heads be kept clean at all times. With a stiff cotton swab dipped in cleaning fluid (Akai Head Cleaning Kit HC-550P is highly recommended) rub the entire head surface (do not scratch) until all tape oxide and dust particles are removed. The capstan shaft, pinch wheel, tape lifter and other parts over which the tape travels should also be cleaned.

L'accumulation de poussière et de particules magnétiques sur les têtes peut résulter en un mauvais contact entre tête et bande magnétique et diminuer la sensibilité et la qualité sonore. Il est par conséquent recommandé de maintenir propres les têtes magnétiques tout le temps. A cet effet, en se servant d'une tige de coton imbibée dans du fluide de nettoyage (l'équipement de nettoyage de tête Akai HC-550P est hautement recommandé) frotter doucement la surface entière de la tête magnétique (ne pas la rayer) jusqu'à ce que tout l'oxyde magnétique et les particules de poussière soient éliminés. L'axe de cabestan, le galet presseur, le système de levage de bande et les autres organes sur lesquels la bande défile, doivent être également nettoyés.

Durch Ansammlung von Staub und magnetischen Teilchen auf den Tonköpfen wird der Kopf/Band-Kontakt verschlechtert, wodurch es zu einer Abnahme der Klangqualität und Empfindlichkeit kommt. Die Tonköpfe müssen daher allzeit sauber gehalten werden. Ein Wattestäbchen mit Reinigungsflüssigkeit tränken (besonders empfehlenswert ist die Akai-Tonkopfreinigungsgarnitur HC-550P) und hiermit die gesamte Tonkopffläche abwischen (nicht kratzen), bis alle Bandoxid- und Staubteilchen verschwunden sind. Tonwelle, Andruckrolle, Bandheber und andere Teile, über die das Band läuft, sind ebenfalls zu reinigen.

HEAD DEMAGNETIZING

Normally, the steel pole pieces which form part of the recording and playback head become slightly magnetized. The effect of magnetization is that it will cause considerable drop out or introduce noise into your recordings. It is recommended that head demagnetization be performed periodically. This can be accomplished with a head demagnetizer (Akai Head Demagnetizer AH-15) by bringing it close to the heads and making several small circular motions over all head surface areas as well as the head housing.

- Be sure to cut off the power of the unit prior to demagnetizing the heads.
- Both prongs of the demagnetizer should be covered with masking tape to prevent the heads from being scratched.
- Do not use magnetized tools in the vicinity of the heads.
- Read the demagnetizer instructions carefully before operation.

DEMAGNETISATION DE TETE

Normalement, les pièces polaires en acier qui forment bloc à la tête d'enregistrement et de reproduction deviennent légèrement magnétisées. L'effet de magnétisation a pour résultat de diminuer considérablement la qualité sonore ou d'entraîner des bruits parasites dans les enregistrements. Il est par conséquent recommandé de démagnétiser la tête périodiquement. Cela peut être accompli à l'aide d'un système démagnétiseur de tête spécial (démagnétiseur de tête Akai AH-15), qu'on amène près des têtes et avec lequel on imprime pluiseurs petits mouvements circulaires sur toute la surface des têtes ainsi que sur l'enveloppe des têtes.

- S'assurer de couper le courant à l'appareil avant de démagnétiser les têtes.
- Les deux branches du démagnétiseur doivent être couvertes avec une bande de masquage pour éviter de rayer les têtes magnétiques.
- Ne pas utiliser des outils magnétisés aux alentours des têtes.
- Lire attentivement les instructions accompagnant l'instrument démagnétiseur avant de s'en servir.

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Die Stahlpole, welche einen Teil des Aufnahme-/Wiedergabekopfes darstellen, werden normalerweise leicht magnetisiert. Die Magnetisierung macht sich durçh beträchtliche Fehlstellen oder lästiges Rauschen in Ihren Aufnahmen bemerkbar. Es wird daher empfohlen, die Tonköpfe von Zeit zu Zeit zu entmagnetisieren. Dieses geschieht mit Hilfe einer Entmagnetisierdrossel (Akai-Tonkopf-Entmagnetisierdrossel AH-15). Bringen Sie die Polschuhe der Drossel nahe an die Tonköpfe heran und führen Sie damit mehrmals kleine, kreisförmige Bewegungen über den gesamten Tonkopfbereich aus.

- Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe ist das Bandgerät abzuschalten.
- Es empfiehlt sich, beide Pole der Entmagnetisierdrossel mit Klebeband abzudecken, um ein Verkratzen der Tonköpfe zu vermeiden.
- Magnetisierte Werkzeuge nicht in die Nähe der Tonköpfe bringen.
- Vor dem Gebrauch der Entmagnetisierdrosse deren Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.

TAPE ERASING

Any signal information previously recorded on a tape will be erased automatically as a new recording is made on the same tape. For erasing only, load tape and set machine to recording mode. No plugs should be connected to the recorder input jacks and volume controls should be kept at minimum. Bulk Tape Eraser is highly recommended for quick and complete erasure.
If track by track erasing is desired, set the Track Selector to LEFT to erase track 1 and then to erase track 4 after the reels have been inverted. If erasure of track 2 or 3 is desired, set Track Selector to RIGHT. When the Track Selector is set to STEREO, both tracks 1 and 3 and then 2 and 4, after the reels have been inverted, will be erased.

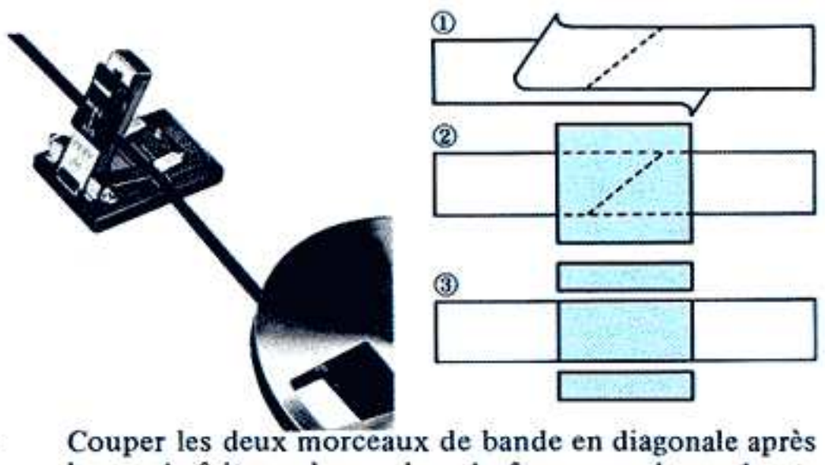
EFFACEMENT DE BANDE

Tout enregistrement effectué précédemment sur une bande magnétique se trouvera effacé automatiquement lorsqu'un nouvel enregistrement a lieu sur la même bande. Pour procéder à l'effacement uniquement, charger la bande sur l'appareil puis régler celui-ci au mode d'enregistrement. Aucune fiche ne doit être alors connectée aux prises jacks d'entrée du magnétophone et les boutons de volume doivent être réglés sur minimum. Un instrument effaceur global de bande magnétique est hautement recommandé pour permettre un effacement complet et rapide.
Si l'on désire effectuer l'effacement piste par piste, régler le sélecteur de piste sur LEFT (gauche) afin d'effacer la piste 1 et ensuite pour effacer la piste 4 une fois que les bobines auront été inversées. Si l'on désire effectuer l'effacement de la piste 2 ou 3, régler le sélecteur de piste sur RIGHT (droit). Quand le sélecteur de piste est mis sur STEREO, les pistes 1 et 3 ainsi que 2 et 4, après avoir inversé les bobines, se trouveront effacées.

LÖSCHEN VON TONBÄNDERN

Durch Neubespielung eines Bandes werden bereits auf dem Band befindliche Aufzeichnungen automatisch gelöscht. Soll ein Band nur gelöscht werden, das Band einfädeln und das Gerät auf Aufnahme schalten. Keine Anschlüsse an die Eingangsbuchsen vornehmen, und die Lautstärkeregler auf Minimum stellen. Für eine schnelle und vollständige Löschung empfiehlt sich die Verwendung einer Löschdrossel.
Sollen einzelne Spuren gelöscht werden, den Spurwahlschalter auf LEFT stellen, um Spur 1 zu löschen, und dann die Spulen umwechseln, um Spur 4 zu löschen. Um Spur 2 oder 3 zu löschen, den Spurwahlschalter auf RIGHT stellen. Steht der Spurwahlschalter auf STEREO, so werden Spur 1 und 3 bzw. Spur 2 und 4, nachdem die Spulen umgewechselt wurden, gleichzeitig gelöscht.

TAPE SPLICING & EDITING



Cut tape diagonally with an overlap so that the ends are lined up. Cutting tape on diagonal eliminates detection of the splice in recording. Cover aligned ends with splicing tape. Press firmly exerting pressure to secure ends evenly. Trim off excess splicing tape, cutting into tape very slightly. This eliminates the possibility of a sticky splice. Splicing tape using scissors requires skillful work. For smooth and easy splicing, Akai Tape Splicing Kit Model SK-750P is recommended.

COLLAGE ET MONTAGE DE BANDE

Couper les deux morceaux de bande en diagonale après les avoir fait se chevaucher de façon que les embouts coupés soient parfaitement alignés. Cette manière de coupler la bande en diagonale évite la détection de la coupure lors de l'enregistrement. Recouvrir les embouts alignés avec du ruban collant spécial. Appuyer fermement en exerçant une pression afin d'assurer un bon raccordement uniforme. Couper l'excès de ruban de collage des deux côtés, en coupant dans la bande très légèrement. Cela évitant le risque de laisser des résidus de ruban collant. Le collage de bande à l'aide de ciseaux requiert de la dextérité. En vue de réaliser facilement ce travail de collage, il est recommandé de se servir de l'équipement de collage de bande Akai Modèle SK-750P s'avérant très pratique.

SCHNEIDEN UND KLEBEN VON TONBANDERN

Die Bandenden leicht übereinander schieben und das Band schräg an der Überlappungsstelle durchschneiden. Auf diese Weise wird verhindert, daß die Klebestelle bei der Wiedergabe festzustellen ist. Die beiden Bandenden genau zusammenpassen und über die Schnittstelle ein Stück Klebeband legen, das fest angepreßt wird. Die über das Band hinausragenden Teile des Klebebandes vorsichtig abschneiden, um zu verhindern, daß das Band sich auf der Spule verklebt. Das Schneiden mit der Schere erfordert große Geschicklichkeit. Für bequemes und einfaches Schneiden von Bändern empfiehlt sich die Vervendung der Akai-Bandklebepresse Modell SK-750P.

ECAUTIONS

elow do not indicate mechanical failure of
hine exhibits any of the following, please
cated.

e quality

acing heads.
d Cleaning procedure.
See Head Demagnetizing procedure.

sport

oil adhering to capstan.
same in size and weight.

erly.

n even when Power Switch is depressed.

d.
perly.
record or playback, check to confirm that
t and controls are properly positioned.
or connections with an external amplifier,
ry but playback cannot be accomplished,
amplifier. In some cases, the input and
atch. Please use an amplifier of which the
els match.
ires constant voltage for optimum per-

s are so far away from the microphones
level controls must be turned up to
m or noise will inevitably be recorded. A
ecommended before attempting a final

blem with your machine, write down the
mbers and all pertinent data regarding
ell as a clear description of the existing
your nearest authorized Akai Service
Dept. of Akai Electric Company, Tokyo,

confirms to No. 76-889 EEC

PRECAUTIONS DURANT LE FONCTIONNEMENT

Les conditions énumérées ci-dessous n'indiquent pas une panne mécanique de votre appareil. Si votre appareil présente l'un des défauts de fonctionnement suivants, en rechercher la cause dans l'ordre indiqué.

Perte de la sensibilité ou de la qualité tonale

* Mauvais côté de la bande en face des têtes.
* Têtes magnétiques encrassées. Voir la méthode pour le nettoyage des têtes.
* Têtes magnétisées. Voir la méthode de démagnétisation des têtes.
* Niveau d'enregistrement faible.

Irrégularité du défilement de la bande

* Surface de bande encrassée ou huile adhérant au cabestan.
* Les bobines ne sont pas semblables en dimension et en poids.
* Bobine enrouleuse déformée.
* Bande mal chargée.
* Bande détériorée ou trop usagée.

L'appareil ne tourne pas même quand le bouton interrupteur est enfoncé.

* Fiche d'alimentation de cour. alt. débranchée.
* Bande mal chargée.

Si votre machine ne fonctionne pas à l'enregistrement ni à la reproduction, vérifiez si les connexions sont bien correctes et si les boutons de réglages sont positionnés convenablement. En utilisant le cordon Din pour les connexions avec un amplificateur externe, si l'enregistrement est satisfaisant mais que la reproduction ne peut être accomplie, vérifiez l'entrée de votre amplificateur. Dans certains cas, les niveaux d'entrée et de sortie peuvent ne pas être assortis. Il conviendra alors d'utiliser un amplificateur dont les niveaux de connexion de la prise jack Din correspondent.

* Votre appareil nécessite une tension constante pour obtenir les performances optimum.
* Si les sources sonores sont éloignées des microphones de sorte que l'on doive mettre les boutons de réglage du niveau d'enregistrement au maximum, un bruit de ronflement se trouvera inévitablement enregistré. Un essai d'enregistrement est par conséquent recommandé avant d'effectuer l'enregistrement définitif.

Si votre appareil présente un problème quelconque, relevez les numéros de série et de modèle ainsi que tous les renseignements utiles concernant la date d'expiration de la garantie et aussi une description claire du défaut existant, puis contacter la station d'entretien agrée Akai la plus proche ou le service de réparation de la Société Akai Electric, à Tokyo au Japon.

Pour les utilisateurs en France

Cet appareil est conforme aux normes No. 76-889 de la CEE.

BEDIENUNGSVORSCHRIFTE

Die untenaufgeführten Zustände stellen sagen Ihres Gerätes dar. Bei Auftreten ist die Ursache wie angegeben zu suchen.

Mangel an Empfindlichkeit und Klangqu

* Falsche Bandseite weist zu den Tonk
* Tonköpfe verschmutzt. Siehe Verfa Tonköpfe.
* Tonköpfe magnetisiert. Siehe Verfa rung der Tonköpfe.
* Aufnahmepegel zu niedrig.

Ungleichmäßiger Bandlauf

* Bandoberfläche verschmutzt, oder Ö
* Größe und Gewicht der Spulen unter
* Aufwickelspule verzogen.
* Band falsch eingespult.
* Altes oder verklebtes Band.

Das Gerät wird nicht eingeschaltet, selb betätigt wird.

* Netzstecker nicht angeschlossen.
* Band falsch eingespult.

Falls die Aufnahme- oder Wiedergabefu sagt, überprüfen Sie, ob alle Anschlüs und alle Bedienungselemente richtig e Verwendung eines DIN-Kabels zum An Verstärker die Aufnahme einwandfrei, j möglich ist, prüfen Sie den Eingang Ihre Fällen kommt es vor, daß die Eingangs- übereinstimmen. Verwenden Sie nur e DIN-Buchsen-Anschlußpegel angepaßt s

* Ihr Gerät benötigt eine konstante S Leistungsfähigkeit zu entfalten.
* Sind die Klangquellen so weit von d daß die Aufnahmepegelregler voll au so wird unweigerlich Brummen od zeichnet. Vor der eigentlichen Auf Probeaufnahme vorgenommen werde

Falls eine Störung an Ihrem Gerät zu Sie bitte eine möglichst genaue Besch und wenden Sie sich unter Angabe und Seriennummer sowie aller erforde der Garantieleistung an Ihre nächste oder an die Kundendienstabteilung d pany, Tokyo, Japan.

Diese Gerät entspricht dem Standard.

DATA

ack, 2 channel stereo/monaural system
to 7" reel
and 3-3/4 ips
Less than 0.08% WRMS
se: 30 Hz to 24,000 Hz (±3 dB) at 7-1/2 ips
30 Hz to 16,000 Hz (±3 dB) at 3-3/4 ips
an 1% (1,000 Hz "0" VU)
io: Better than 60 dB (measured via tape
ding level)
r than 70 dB
00 kHz
X playback head, 1 GX recording head,
induction motor
Rewind Time: 200 seconds using a 1200 ft.

ne (2): 0.775V ("0" VU). Required load
re than 50 kohms
mV/8 ohms
phone (2): 0.25 mV. Required microphone
0 ohms
V
mV
0.3V
ts: 120V, 60 Hz for Canada & U.S.A.
Hz for European Countries & Australia
40V (switchable), 50/60 Hz for the other

") x 315(H) x 230(D) mm (17.3 x 12.4 x 9.1")
29.1 lbs)
nt purposes, specifications and design are
ge without notice.

ACCESSORIES

..... 1
..... 1

RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

Système de piste: Système Mono/stéréo 4 pistes 2 canaux
Capacité de bobine: Jusqu'à 18 cm
Vitesse de bande: 19 et 9,5 cm/s
Scintillement et pleurage: Inférieur à 0,08% RMS
Courbe de réponse: De 30 Hz à 24.000 Hz (±3 dB) à 19 cm/s
De 30 Hz à 16.000 Hz (±3 dB) à 9,5 cm/s
Distorsion: Inférieur à 1% (1.000 Hz "0" VU)
Rapport signal-bruit: Supérieur à 60 dB (mesure effectuée par l'intermédiaire de la bande avec une valuer de crête)
Rapport d'effacement: Supérieur à 70 dB
Fréquence de prémagnétisation: 100 kHz
Têtes: (3): Une tête de lecture de GX, une tête d'enregistrement de GX, une tête d'effacement
Moteur: (1): Moteur à induction avec 4 pôles
Temps de bobinage/rembobinage rapides: 200 sec. avec bande d'env. 370 m
Prises de sortie: Ligne (2): 0,775V ("0" VU) (Impédance de charge requise supérieure à 50 kohms)
Casque (1): 100 mV/8 Ohms
Prises d'entrée: Micro (2): 0,25 mV (Impédance de micro requise: 600 ohms)
Ligne (2): 70 mV
Prise Din: Entrée 2 mV
Sortie 0,3V
Conditions d'alimentation: 120V, 60 Hz pour Canada et U.S.A.
220/240V, 50 Hz pour les pays d'Europe et Australie
110/120/220/240V (commutable), 50/60 Hz pour les autres Pays
Dimensions: 440(La.) x 315(Ht.) x 230(Pr.) mm
Poids: 13.2 kg
* Sous réserve de modification sans préavis.

ACCESSOIRES STANDARDS

Cordon de raccordement 1
Notice d'Instructions 1

TECHNISCHE DATEN

Spursystem: 4-Spur-2-Kanal-Stereo/Mono-Sys
Spulengröße: bis 18 cmϕ
Bandgeschwindigkeit: 19 cm/sek und 9,5 cm/
Gleichlaufschwankungen: unter 0,08% RMS
Frequenzgang: 30–24.000 Hz (±3 dB) bei 19
30–16.000 Hz (±3 dB) bei 9,5
Klirrfaktor: geringer als 1% (1.000 Hz "0" VU
Fremdspannungsabstand: besser als 60 dB (gen
mit Spitzenpegel
Löschdämpfung: besser als 70 dB
Vormagnetisierung: 100 kHz
Tonköpfe: (3): 1 GX Wiedergabekopf, 1 GX
und 1 Löschkopf
Motor: (1): 4-Pol-Induktionsmotor
Schnellvorspul- und Rückspulzeit: 200 Sek
Bandlänge
Ausgänge: LINE (2): 0,775V ("0" VU), Mind
50 kOhms; Phone (1): 100 mV/8 Ohms
Eingänge: Mikrophon (2): 0,25 mV Mindestmi
600 Ohms; LINE (2): 70 mV
DIN-Buchse: Eingang 2 mV
Ausgang 0,3V
Stromversorgung: 120V, 60 Hz für Kanada u
220/240V, 50 Hz für Europa und Australie
110/120/220/240V (umschaltbar), 50/60 H
Nationen
Abmessungen: 440(B) x 315(H) x 230(T) mm
Gewicht: 13,2 kg
* Änderungen aus Gründen der Verbesserung

STANDARDZUBEHÖR

Anschlußkabel .....
Bedienungsanleitung .....

AKAI ELECTRIC CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan